

NACHRICHTEN

AUS ALLER WELT

Liban: Pianiste libano-suisse en concert avec les Jeunesses musicales du Liban

Fondées en 1956 par des mélomanes dans le but de promouvoir la musique auprès des jeunes, et après avoir été fort actives dans la création de nombreux événements musicaux, les JML se disloquèrent pendant les longues années de conflit qui ensanglantèrent le Pays du cèdre. Sous l'impulsion de quelques passionnés, l'association reprit ses activités en 2012, pour le plus grand bonheur des nombreux mélomanes du pays. Encadrés par quelques musiciens professionnels de l'Orchestre philharmonique du Liban et du Conservatoire national, de jeunes instrumentistes ont l'occasion de se retrouver ainsi pour trois à quatre concerts annuels, au cours desquels de jeunes solistes trouvent un podium pour lancer leur future carrière de concertistes.

Ce fut le cas le dimanche 26 mars avec la brillante participation de la jeune Aliénor Khalifé, pianiste libano-suisse qui poursuit actuellement ses études de musique à la Haute école de musique de Rostock et qui revient régulièrement dans le pays où elle est née et où elle a découvert sa passion pour le piano.

Sous le patronage de l'ambassade de Suisse au Liban et en collaboration avec le club «Les Amis de la Suisse», un auditoire nombreux s'est retrouvé en l'église Saint-Joseph des Pères Jésuites de Beyrouth pour une soirée consacrée à Haydn. Sous la baguette du Dr Walid Moussallem, le directeur du Conservatoire national supérieur de musique, l'orchestre des JM a interprété en première partie la Symphonie No 49 en fa mineur surnommée «La Passion», œuvre expressive marquée par une exaltation passionnée, qui appartient à l'époque «Sturm und Drang» du compositeur.

C'est en seconde partie que fut interprété le Concerto No 11 en ré majeur, qui outre les cordes, invite aussi deux hautbois et deux cors. Ce long dialogue entre l'orchestre et le piano fut un enchantement sous les doigts de la jeune et souriante Aliénor qui, par son phrasé musical et la sensibilité de son toucher a véritablement ravi le public.

Il nous reste à souhaiter des études couronnées de succès à la jeune pianiste et une longue vie aux JML et d'autres belles histoires avec les jeunes d'aujourd'hui et de demain !



Belgien / Luxemburg:

Mobile Erfassung biometrischer Daten

Schweizerische Botschaft in Luxemburg:

Forum Royal, 25A Boulevard Royal, 2449 Luxembourg:

- Dienstag 14.11.2017 (08:30–17:30)

Mission der Schweiz bei der Europäischen Union:

Place du Luxembourg 1, 1050 Brüssel:

- Mittwoch 15.11.2017 (15:00–17:30)
- Donnerstag 16.11.2017 (08:30–17:30)
- Freitag 17.11.2017 (08:30–12:30)

Letzter Anmeldetermin: 15. Oktober 2017 oder bis alle zur Verfügung gestellten Plätze belegt sind.

Sollten Sie von dieser Möglichkeit Gebrauch machen wollen, müssen Sie unbedingt den Pass-/ID Antrag auf der Webseite www.schweizerpass.ch eingeben.

Die Dienstleistungen müssen bar in Euro bezahlt werden. Bitte bringen Sie kein Foto mit, dieses wird vor Ort biometrisch erfasst. Ein nächster Einsatz ist im Frühling 2018 geplant.

Enregistrement mobile des données biométriques

Ambassade de Suisse au Luxembourg
Forum Royal, 25A boulevard Royal, 2449 Luxembourg:

- Mardi 14.11.2017 (08:30–17:30)

Mission de la Suisse auprès de l'Union européenne

Place du Luxembourg 1, 1050 Bruxelles:

- Mercredi 15.11.2017 (15:00–17:30)
- Jeudi 16.11.2017 (8:30–17:30)
- Vendredi 17.11.2017 (8:30–12:30)

Dernier délai: il est possible de s'annoncer jusqu'au 15 octobre 2017, dans la limite des places disponibles.

Si vous souhaitez profiter de cette possibilité, vous devez impérativement faire une demande de passeport/carte d'identité sur le site internet www.passeportsuisse.ch

Les émoluments devront être réglés directement en EUR (en espèces). Merci de n'apporter aucune photo, car une sera prise directement sur place. Notre prochaine visite dans votre région est prévue au printemps 2018.

Événements 2017

Lors de son Assemblée générale du 11 mars dernier, l'Union suisse de Bruxelles a dévoilé son programme d'activités pour l'année 2017.

- Le 30 avril dernier, une visite à la découverte des «Serres Royales de Laeken» a permis aux nombreux participants de s'évader en parcourant les galeries fleuries que sont les serres, œuvre de l'architecte Alphonse Balat, professeur d'Horta.

- Le 21 juin, le Musée de «l'eau et de la fontaine» à proximité du lac de Genval permettra de comprendre l'importance de cet «or bleu» dans notre quotidien.

- L'édition 2017 des réjouissances de la Fête nationale rassemblera les Suisses et Amis de la Suisse dans une atmosphère patriotique avec raclette et grillades.

- Les gourmands seront comblés le 1^{er} octobre par la découverte à Bruxelles du «Belgian Chocolate Village».

- Le 12 novembre après-midi réunira les inconditionnels du jeu Loto.

- La fin d'année donnera l'occasion, le 10 décembre, de nous retrouver dans une ambiance typique, bien de chez nous, autour d'une fondue, d'une raclette, d'un riz Casimir voire d'un émincé de veau et rôsti.

Ces divers événements servent, avant tout, à renforcer les liens de toute la communauté helvétique résidant en Belgique. À vos agendas!

Toute information complémentaire sur l'une ou l'autre activité peut être obtenue à l'adresse courrielle usbrxl@gmail.com du secrétariat de l'association: (0494/132 264 c/o J-P Lebrun).

Regionales Konsularcenter Benelux / Centre consulaire régional Benelux

Tel. +31 70 364 28 31 / 32, Fax +31 70 356 12 38; benelux@eda.admin.ch / www.eda.admin.ch/benelux

Neuwahlen des Auslandschweizerrats (ASR) für die Amtsperiode 2017 – 2021

Kandidatenaufwurf für die Neuwahl von zwei Delegierten aus Belgien für den ASR.

Informationen zur Neuwahl finden Sie unter:

<http://aso.ch/de/politik/asrwahlen-2017> oder sind erhältlich bei

René Strehler

av. des Airelles 11; 1170 Brüssel

E-Mail: strehler.architecte@skynet.be

Tel. 02 675 30 22

- Kandidaturen können bis zum 2. Juni 2017 an Herrn Strehler gerichtet werden.
- Versand der Kandidatenliste (mit CV) ab 5. Juni 2017 an alle in Belgien wohnhaften Schweizer Bürgerinnen und Bürger (per E-Mail).
- Die Neuwahl beginnt am 12. Juni und dauert bis zum 30. Juni 2017.
- Der VORORT (Vereinigung der Präsidenten der Schweizer Klubs in Belgien) gibt in der ersten Hälfte Juli die Wahlresultate bekannt.

Renouvellement du Conseil des Suisses de l'étranger (CSE) pour la période 2017 - 2021

Appel à candidature pour l'élection des deux représentants de la Belgique au CSE

Les informations sont disponibles sur le site Web

<http://aso.ch/fr/politique/elections-du-cse-2017> ou auprès de

René Strehler

av. des Airelles 11; 1170 Bruxelles

e-Mail: strehler.architecte@skynet.be

Tél.: 02 675 30 22

- Les candidatures seront enregistrées auprès de René Strehler pour le 2 juin 2017.
- Diffusion de la liste des candidats avec leur CV auprès des compatriotes résidant en Belgique dès le 5 juin.
- Le lancement du vote débute le 12 juin et se clôture le 30 juin 2017.
- Au cours de la 1^{re} quinzaine de juillet, le VORORT (Association des présidents des clubs suisses de Belgique) officialisera l'élection.

Niederlande:

Neu gewählte Delegierte im Auslandschweizererrat

Im Frühling hat die Dachorganisation NHG Wahlen für den Auslandschweizererrat (Periode 2017–2021) durchgeführt.

Dieses repräsentative Organ vertritt die Interessen aller im Ausland lebenden Bürger und nimmt öffentlich zu aktuellen, die Auslandschweizer betreffenden Fragen Stellung. 120 Vertreter der Schweizergemeinschaften weltweit bilden zusammen mit 20 Inlandmitgliedern (Persönlichkeiten aus Politik, Wirtschaft, Kultur) das von den Behörden anerkannte Sprachrohr der Fünften Schweiz.

Die erste Sitzung des Rats in neuer Zusammensetzung wird am 18. August 2017 stattfinden, im Rahmen des Auslandschweizer-Kongresses in Basel. Bei dieser Gelegenheit möchten sich die zwei neu gewählten Delegierten gerne vorstellen.

Kurzbiografie Giuanna Egger-Maissen

1955 in Chur in eine Familie mit rätoromanischen und kroatischen Wurzeln geboren, habe ich nach dem Gymnasium an der Universität Zürich Recht studiert und abgeschlossen. 1989 bin ich mit meinem Ehemann und drei Söhnen in die Niederlande gezogen, wo ich nach der Familienzeit eine Ausbildung als Übersetzerin absolviert habe. Ich arbeite freiberuflich für verschiedene Unternehmen, wobei ich juristische Texte aus dem Niederländischen ins Deutsche übersetze.

Seit 2013 vertrete ich die Niederlande im ASR. Als Vorstandsmitglied der Dachorganisation der Schweizer Klubs übermittle ich unseren Landsleuten Informationen über die besprochenen Themen. Für die Anliegen der Auslandschweizer braucht es Beharrlichkeit und Ausdauer. Dafür möchte ich mich in der folgenden Legislaturperiode nochmals gerne einsetzen.



Kurzbiografie Raoul Thoos

Ich bin 1966 in Le Mouret/FR geboren und habe meine Schulausbildung in der Schweiz absolviert. Seit 2001 wohne ich in den Niederlanden, wo ich an der Universität von Amsterdam das Studium in Germanistik und Mediävistik mit dem Master of Arts abgeschlossen habe. Beruflich arbeite ich als Dozent, Übersetzer und Erzähler. Ich bin teamfähig, aber auch selbständig tätig und liebe es, Menschen zu verbinden. Mir liegt die Aufgabe des ASR sehr am Herzen, als politisch und kulturell interessierter Bürger möchte ich gerne einen Beitrag leisten für die Belange der Auslandschweizer.

Einladung zur Bundesfeier

Liebe Landsleute, Sie sind herzlich eingeladen zur Bundesfeier der Schweizerkolonie in den Niederlanden am Samstag, den 29. Juli 2017 bei Familie van der Meer,

**Kleistraat 7 «Groenendaal»,
8121 RG Olst,
Tel. 0570-561349.**

Beginn ab 17 Uhr im Garten mit Tee, Kaffee und Kuchen (bitte bringen Sie etwas Selbstgebackenes mit). Gefeierte wird mit einer Ansprache, beim gemütlichen Würstebrot, Schweizer Lieder Singen und mit Lampionumzug der Kinder.

Anmeldungen bis 20. Juli 2017 via Schweizerklub oder bei Frau C. van der Meer-Fischer, per E-Mail (corrievdmeer@daxis.nl) oder schriftlich.

RUTH EVERSDIJK,
REGIONALREDAKTORIN NIEDERLANDE

Herbstausflug der NHG

Am Sonntag, 8. Oktober 2017 organisiert die Dachorganisation NHG einen Ausflug ins Landgut Amelisseweerd. Start um 11 Uhr mit Brunch, danach ein Museumsbesuch und ein Spaziergang. Ein ausführliches Programm kann bei Frau S. de Groot, groot369@planet.nl angefragt werden und ist zu sehen auf www.schweizerclubsniederlande.com.

Israel: Erneute Schweizer Hilfe in der Givat Gonen Grundschule

Seit zwanzig Jahren wird die Givat Gonen Grundschule im Jerusalemer Armenviertel Gonenim kontinuierlich von Schweizer Freunden der Jerusalem Foundation unterstützt. Im Laufe der Jahre konnten die Turnhalle, das Lehrzimmer, das Wissenschaftsklassenzimmer und die Spielplätze der Schule renoviert und ein Streichelzoo in der Schule durch die Jerusalem Foundation eingerichtet werden. Diese langjährige Verbindung zwischen der Givat Gonen Schule und der

Schweiz wurde dieses Jahr erneuert. In der von René und Susanne Braginsky Stiftung ermöglichten Bibliothek und Mediathek verfügen die Schüler über die notwendigen Ressourcen, um Themen zu erforschen und ihre Schularbeit zu erledigen. Sie bietet ihnen den Arbeits- und Entfaltungsraum, den die meisten Schüler zu Hause vermissen. Die Präsidentin der Jerusalem Foundation Switzerland, Erika Gideon-Wyler, besucht die Schule regelmässig und setzt die Un-

terstützung des dortigen Streichelzooos fort.

Die René und Susanne Braginsky Stiftung war bereits zuvor in der Gonenim Nachbarschaft tätig. Sie unterstützte den Bau des Spielplatzes im naheliegenden Känguru-Familienzentrum und das Yad Rachel Programm, welches die Lese- und Schreibfähigkeiten äthiopischer Einwandererkinder fördert.

Im selben Viertel wie die Givat Gonen Schule befindet sich auch das Beit

Schweiz (übersetzt Haus der Schweiz) mit geschützten Alterswohnungen. Auch hier führt die Jerusalem Foundation Programme durch und freut sich, dass Schüler der 4. bis 6. Klasse regelmässig gemeinsame Aktivitäten mit den Bewohnern durchführen.

www.jerusalemfoundation.org



Schweden: Willkommen zur Bundesfeier 2017!

Die Schweizer Botschaft und der Schweizerclub Stockholm laden dieses Jahr alle in Schweden lebenden Schweizer/innen und ihre Familien herzlich zur Bundesfeier ein.

Der Anlass findet am Samstag, dem 29. Juli 2017 von 13 bis 17 Uhr im Garten der Residenz des Schweizer Botschafters statt.

- Picknick mit Schweizer Spezialitäten
- Auftritt der Swiss Military Small Band
- Kinderaktivitäten wie Lampionumzug, Spiele und kleines Feuerwerk

Bitte melden Sie sich und Ihre Familienmitglieder verbindlich bis zum 11. Juni 2017 an.

E-mail: schweizerklub.stockholm@gmail.com

SMS/Telefon: +46 700 13 94 91

Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme!

Die Schweizer Botschaft und der Schweizerclub Stockholm

Anfahrt zu Residenz:

Adresse: Skärnsnävågen 18, 182 63 Djursholm (ca. 10 km nördlich von Stockholm)

Mit öffentlichen Verkehrsmitteln: U-Bahn bis Mörby Centrum (rote Linie), von dort Bus 606 bis Djursholms Torg, von dort ca. 10 min Fussweg. Bitte beachten Sie, dass die Parkiermöglichkeiten bei der Residenz sehr begrenzt sind.



Suède: Bienvenue au 1er Août 2017!

L'ambassade de Suisse et le Club suisse Stockholm invitent cette année tous les Suisses et Suissesses de Suède, ainsi que leurs familles, à notre fête nationale.

L'événement aura lieu le samedi 29 juillet 2017, de 13h à 17h, dans le Jardin de la résidence de l'ambassadeur de Suisse.

- Pique-nique de spécialités suisses
- Production de la Swiss Military Small Band
- Activités pour enfants telles que cortège aux lampions, jeux et petit feu d'artifice.

Veillez vous inscrire impérativement, ainsi que les membres de votre famille, jusqu'au 11 juin 2017: mail: schweizerklub.stockholm@gmail.com

SMS/téléphone: +46 700 13 94 91

Nous nous réjouissons de votre participation!
L'ambassade de Suisse et le Club suisse Stockholm

Atteindre la résidence:

Adresse: Skärnsnävågen 18, 182 63 Djursholm (env. 10 km au nord de Stockholm)

Transports publics: métro jusqu'à Mörby Centrum (ligne rouge), puis bus 606 jusqu'à Djursholms Torg, puis env. 10 min à pied. Veillez prendre note que les possibilités de parking à la résidence sont très limitées.

PRAKTISCHE INFORMATIONEN / INFORMATIONS PRATIQUES

SCHWEIZER VERTRETUNGEN IM AUSLAND: Die Adressen aller Schweizer Botschaften und Konsulate finden sich im Internet auf www.eda.admin.ch -> Klick aufs Menü «Vertretungen»

REPRÉSENTATIONS SUISSES À L'ÉTRANGER: Vous trouverez les adresses des ambassades et consulats suisses sur www.eda.admin.ch -> Clic sur le menu «Représentations»

REDAKTION DER REGIONALSEITEN UND INSERATEVERKAUF / RÉDACTION DES PAGES RÉGIONALES ET VENTE D'ANNONCES : Patricia Weber, e-Mail: revue@aso.ch; tél: +41 (0)31 356 6110.

Redaktion Niederlande / Rédaction Pays-Bas : Ruth Eversdijk, E-Mail: ruth.revue@xs4all.nl; Tel: + 31 20 647 3245

Nächste Regionalausgaben / Prochaines éditions régionales 2017

| Nummer | Redaktionsschluss | Erscheinungsdatum |
|--------|----------------------|-------------------|
| Numéro | Clôture de rédaction | Date de parution |
| 5/17 | 27.07.2017 | 21.09.2017 |